

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

20 JANUARI 1998

WETSONTWERP

**tot regeling van de strafrechtelijke
aansprakelijkheid van ministers**

AMENDEMENTEN

N° 85 VAN DE REGERING

Art. 2

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Volgens de Raad van State is deze bepaling overbodig.

N° 86 VAN DE REGERING

Art. 3

**Het tweede lid vervangen door de volgende
bepaling :**

*« Voor de berechting van een minister tijdens de
uitoefening van zijn ambt, voor de misdrijven die
door hem buiten de uitoefening van het ambt mochten
zijn gepleegd, zijn de hoven van beroep van de plaats*

Zie :

- 1274 - 97 / 98 :

- N° 1 : Wetsontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 5 : Amendementen.
- N° 6 : Advies van de Raad van State.

(*) Vierde zitting van de 49° zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

20 JANVIER 1998

PROJET DE LOI

**réglant la responsabilité pénale
des ministres**

AMENDEMENTS

N° 85 DU GOUVERNEMENT

Art. 2

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Le Conseil d'Etat estime que cette disposition est superflue.

N° 86 DU GOUVERNEMENT

Art. 3

Remplacer l'alinéa 2, par la disposition suivante :

*« Pour le jugement d'un ministre pendant l'exercice
de ses fonctions, pour des infractions qu'il aurait
commises en dehors de l'exercice de ses fonctions, la
cour d'appel du lieu de l'infraction, celle de la rési-*

Voir :

- 1274 - 97 / 98 :

- N° 1 : Projet de loi transmis par le Sénat.
- N° 2 à 5 : Amendements.
- N° 6 : Avis du Conseil d'Etat.

(*) Quatrième session de la 49° législature.

van het misdrijf, die van de verblijfplaats van de verdachte en die van de plaats waar de verdachte gevonden is, gelijkelijk bevoegd. ».

VERANTWOORDING

Om zoveel mogelijk de parallel te trekken met het gemeen recht, wordt bepaald dat de gemeenrechtelijke regels inzake territoriale bevoegdheid in strafzaken, op overeenkomstige wijze worden toegepast op het hof van beroep, in geval van berechting van ministers voor misdrijven die door hen buiten de uitoefening van het ambt mochten zijn gepleegd.

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

N^o 87 VAN DE HEER REYNDERS

Art. 3

In het eerste lid de woorden « , zowel tijdens de uitoefening van zijn ambt als na de uitoefening van zijn ambt, » weglaten.

N^o 88 VAN DE REGERING

Art. 9

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. — De regels van strafrechtspleging die niet in strijd zijn met de procesvormen bij deze wet voorgeschreven, worden bovendien nagekomen. ».

VERANTWOORDING

Volgens de Raad van State is de voorgestelde tekst van artikel 9 niet duidelijk en moet een andere formulering worden gebruikt.

Het amendement is gebaseerd op artikel 502 van het Wetboek van Strafvordering.

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

dence du prévenu et celle du lieu où le prévenu a été trouvé, sont également compétentes. ».

JUSTIFICATION

En vue d'un parallélisme maximal avec le droit commun, la loi stipule que les règles du droit commun pour ce qui concerne la compétence territoriale en matière pénale, s'appliquent par analogie à la cour d'appel, en cas de jugement de ministres pour des infractions qu'ils auraient commises en dehors de l'exercice de leurs fonctions.

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

N^o 87 DE M. REYNDERS

Art. 3

A l'alinéa 1^{er}, supprimer les mots « , tant pendant l'exercice de ses fonctions qu'après l'exercice de ses fonctions, ».

D. REYNDERS

N^o 88 DU GOUVERNEMENT

Art. 9

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 9. — Les règles en matière d'instruction criminelle qui ne sont pas contraires aux formes de procéder prescrites par la présente loi, sont également respectées. ».

JUSTIFICATION

Selon le Conseil d'Etat, le texte de l'article 9, proposé, n'est pas clair et il convient de trouver une autre formulation.

L'amendement est basé sur l'article 502 du Code d'instruction criminelle.

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

N^r 89 VAN DE HEER REYNDERS

Art. 10

Het tweede lid weglaten.

N^r 90 VAN DE HEER REYNDERS
(Subamendement op amendement n^r 69)

Art. 10

De woorden « , onderzoeken aan het lichaam en in verdenkingstellingen » **vervangen door de woorden** « *en onderzoeken aan het lichaam* ».

N^r 91 VAN DE HEER REYNDERS

Art. 16

In § 1, de tweede zin weglaten.

VERANTWOORDING

De hele procedure zal worden geregeld door het Reglement van de Kamer.

N^r 92 VAN MEVROUW de T'SERCLAES EN DE HEER VERHERSTRAETEN

Art. 17

Het eerste lid vervangen door wat volgt :
« *De Kamer van volksvertegenwoordigers zendt haar beslissing over aan de procureur-generaal* ».

N^r 93 VAN MEVROUW de T'SERCLAES

Art. 20

In het tweede lid, de woorden « verdere onderzoeken » **vervangen door de woorden** « *aanvullende onderzoeksdaaden* ».

N^o 89 DE M. REYNDERS

Art. 10

Supprimer l'alinéa 2.

N^o 90 DE M. REYNDERS
(Sous-amendement à l'amendement n^o 69)

Art. 10

Remplacer les mots « les explorations corporelles, ainsi que l'inculpation, » **par les mots** « *ainsi que les explorations corporelles,* ».

N^o 91 DE M. REYNDERS

Art. 16

Au § 1^{er}, supprimer la deuxième phrase.

JUSTIFICATION

Toute la procédure sera organisée par le règlement de la Chambre.

D. REYNDERS

N^o 92 DE MME de T'SERCLAES ET M. VERHERSTRAETEN

Art. 17

A l'alinéa 1^{er}, supprimer les mots « le dossier et ».

N. de T'SERCLAES
S. VERHERSTRAETEN

N^o 93 DE MME de T'SERCLAES

Art. 20

A l'alinéa 2, remplacer les mots « des informations nouvelles » **par les mots** « *des actes d'instruction complémentaires* ».

N. de T'SERCLAES

N^r 94 VAN DE HEER DELATHOUWER

Art. 26

Paragraaf 1 aanvullen met het volgende lid :

« De misdrijven bedoeld in artikel 3, eerste lid, worden verwezen naar een bijzondere kamer van het hof van beroep van Brussel die is samengesteld uit de vijf leden van het hof die de hoogste rang bekleden of hun plaatsvervangers. De eerste voorzitter uitgezonderd, telt deze bijzondere kamer evenveel Franstalige als Nederlandstalige leden. ».

N^r 95 VAN DE HEER DELATHOUWER

Art. 26

In § 2 de woorden « de algemene vergadering » vervangen door de woorden « de bijzondere kamer ».

R. DELATHOUWER

N^r 96 VAN DE HEER BOURGEOIS

Art. 23

De woorden « in voorkomend geval » weglaten.

VERANTWOORDING

Cf. advies van de Raad van State.

G. BOURGEOIS

N^r 97 VAN DE HEER EERDEKENS

Art. 24

In het tweede lid, de woorden « wordt het bevel tot aanhouding tegen de betrokken minister verleend » vervangen door de woorden « kan het bevel tot aanhouding tegen de betrokken minister worden verleend ».

VERANTWOORDING

De in artikel 7 bedoelde raadsheer kan een bevel tot aanhouding verlenen, maar is daar niet toe verplicht.

N^o 94 DE M. DELATHOUWER

Art. 26

Compléter le paragraphe 1^{er} par l'alinéa suivant :

« Les infractions visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, sont renvoyées à une chambre spéciale de la cour d'appel de Bruxelles, composée des cinq membres de la cour occupant le rang le plus élevé ou de leurs suppléants. Le premier président excepté, cette chambre compte autant de membres francophones que de membres néerlandophones. ».

N^o 95 DE M. DELATHOUWER

Art. 26

Dans le § 2, remplacer les mots « l'assemblée générale » par les mots « la chambre spéciale ».

N^o 96 DE M. BOURGEOIS

Art. 23

Supprimer les mots « , le cas échéant, ».

JUSTIFICATION

Voir l'avis du Conseil d'Etat.

N^o 97 DE M. EERDEKENS

Art. 24

A l'alinéa 2, remplacer le mot « est » par les mots « peut être ».

JUSTIFICATION

Le conseiller visé à l'article 7 a la faculté et non l'obligation de décerner un mandat d'arrêt.

Cl. EERDEKENS

N^o 98 VAN DE REGERING

Art. 26

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 26. — § 1. De misdrijven bedoeld in artikel 3, eerste lid, worden toegewezen aan de algemene vergadering van het hof van beroep te Brussel, die, voor de berechtiging van ministers, bestaat uit zeven leden, aangewezen naar rangorde.

Zij wordt samengesteld als volgt :

— de voorzitter, eerste naar rangorde en behorend tot de Nederlandse taalrol, indien de minister bij zijn eedaflegging zich van de Nederlandse taal heeft bediend of zich daarvan het eerst heeft bediend;

— de voorzitter, eerste naar rangorde en behorend tot de Franse taalrol, indien de minister bij zijn eedaflegging zich van de Franse taal heeft bediend of zich daarvan het eerst heeft bediend;

— en, in beide gevallen, de voorzitter uitgezonderd, drie leden die tot de Nederlandse taalrol behoren en drie leden die tot de Franse taalrol behoren.

Wanneer ministers, die zich bij hun eedaflegging, in voorkomend geval het eerst, van een verschillende taal hebben bediend, samen worden berecht, wordt de algemene vergadering voorgezeten door de raadsheer die, als eerste naar rangorde, het bewijs van de kennis van de beide talen heeft geleverd overeenkomstig artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

§ 2. De misdrijven, bedoeld in artikel 3, tweede lid, worden toegewezen aan de algemene vergadering van het hof van beroep, die, voor de berechtiging van ministers, bestaat uit vijf leden, aangewezen naar rangorde door de eerste voorzitter, die de algemene vergadering voorziet.

§ 3. De leden van het hof van beroep, die onderzoeksbambten uitgeoefend hebben overeenkomstig artikel 7, die dwangmaatregelen bevolen hebben overeenkomstig artikel 10, of die gezeteld hebben in de kamer van inbeschuldigingstelling, nemen geen zitting in de algemene vergaderingen, bedoeld in de §§ 1 en 2. ».

N^o 99 VAN DE REGERING

Art. 31

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 31. — Tegen de arresten gewezen door het hof van beroep, staat enkel cassatieberoep bij het Hof van Cassatie, in verenigde kamers, open.

In de gevallen, bedoeld in artikel 3, eerste lid, verwijst het Hof van Cassatie, wanneer het het arrest vernietigt, in voorkomend geval, de zaak terug naar het hof van beroep te Brussel. In dat geval wordt de

N^o 98 DU GOUVERNEMENT

Art. 26

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 26. — § 1^{er}. Les infractions visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, sont attribuées à l'assemblée générale de la cour d'appel de Bruxelles, qui se compose, pour le jugement de ministres, de sept membres, désignés en fonction du rang.

Elle se compose comme suit :

— du président, premier en rang et appartenant au rôle linguistique français, lorsque le ministre s'est exprimé en français lors de la prestation de serment, ou s'est exprimé en premier lieu en cette langue;

— du président, premier en rang et appartenant au rôle linguistique néerlandais, lorsque le ministre s'est exprimé en néerlandais lors de la prestation de serment, ou s'est exprimé en premier lieu dans cette langue;

— et, dans les deux cas, le président excepté, de trois membres appartenant au rôle linguistique français et trois membres appartenant au rôle linguistique néerlandais.

Lorsque des ministres, qui se sont exprimés, le cas échéant en premier lieu, dans une différente langue lors de la prestation de serment, sont jugés ensemble, l'assemblée générale est présidée par le conseiller qui, comme premier en rang, a apporté la preuve de la connaissance des langues conformément à l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 2. Les infractions visées à l'article 3, alinéa 2, sont attribuées à l'assemblée générale de la cour d'appel qui se compose, pour le jugement de ministres, de cinq membres, désignés en fonction du rang par le premier président, qui lui-même préside l'assemblée générale.

§ 3. Les membres de la cour d'appel, qui ont exercé des fonctions d'instruction conformément à l'article 7, qui ont ordonné des mesures de contrainte conformément à l'article 10, ou qui ont siégé à la chambre des mises en accusation, ne siègent pas au sein des assemblées générales visées aux §§ 1^{er} et 2. ».

N^o 99 DU GOUVERNEMENT

Art. 31

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 31. — Les arrêts rendus par la cour d'appel sont uniquement susceptibles de pourvoi devant la Cour de cassation, chambres réunies.

Dans les cas visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, la Cour de cassation, lorsqu'elle annule l'arrêt, renvoie, le cas échéant, la cause devant la cour d'appel de Bruxelles. Dans ce cas, l'assemblée générale visée à l'article 26,

zaak behandeld door de algemene vergadering, bedoeld in artikel 26, § 1, die bestaat uit zeven andere leden en samengesteld wordt overeenkomstig de regels van hetzelfde artikel 26, § 1.

In de gevallen, bedoeld in artikel 3, tweede lid, verwijst het Hof van Cassatie, wanneer het het arrest vernietigt, in voorkomend geval, de zaak naar een ander hof van beroep, volgens de regels van het gemeen recht. In dat geval wordt de zaak behandeld door de algemene vergadering van dat hof van beroep, die bestaat uit vijf leden en samengesteld wordt overeenkomstig de regels van artikel 26, § 2. ».

VERANTWOORDING

Het is zo dat het Hof van Cassatie, bij vernietiging, de zaak niet automatisch moet verwijzen. Dit zal bijvoorbeeld het geval zijn indien er voor de feitenrechter niets meer te beoordelen valt.

Wat betreft de verwijzing, in de gevallen bedoeld in artikel 3, tweede lid, zal de verwijzing gebeuren naar een ander hof van beroep, volgens de burgerlijke regels van het gemeen recht. Opnieuw wordt hier zoveel mogelijk aangesloten bij het gemeen recht, zoals dit het geval was met de bevoegdheid *ratione loci* op het niveau van het hof van beroep.

N^r 100 VAN DE REGERING

Art. 33

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Volgens de Raad van State hoort deze bepaling thuis in het reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

N^r 101 VAN DE HEREN VERHERSTRAETEN EN TANT

Art. 36

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 36. — Deze wet treedt in werking op 1 juli 1998. ».

VERANTWOORDING

Onlangs werd de wet van 17 december 1996 houdende tijdelijke en gedeeltelijke uitvoering van het oude artikel 103 van de Grondwet verlengd tot 1 juli 1998. Het lijkt

§ 1^{er}, qui comporte sept autres membres et est composée conformément aux règles du même article 26, § 1^{er}, connaît de la cause.

Dans les cas visés à l'article 3, alinéa 2, la Cour de cassation, lorsqu'elle annule l'arrêt, renvoie, le cas échéant, la cause devant une autre cour d'appel, conformément aux règles du droit commun. Dans ce cas, l'assemblée générale de cette cour d'appel, qui comporte cinq membres et est composée conformément aux règles visées à l'article 26, § 2, connaît de la cause. ».

JUSTIFICATION

En cas d'annulation, la Cour de cassation ne doit pas d'office renvoyer la cause. Cela sera notamment le cas lorsque le juge de fond n'a plus de matière à juger.

En ce qui concerne le renvoi, dans les cas visés à l'article 3, alinéa 2, la cause sera renvoyée devant une autre cour d'appel, conformément aux règles habituelles du droit commun. Dans ce cas également, on se rapproche dans la mesure du possible des règles du droit commun, comme c'était le cas pour la compétence *ratione loci* au niveau de la cour d'appel.

N^o 100 DU GOUVERNEMENT

Art. 33

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Selon le Conseil d'Etat, il convient d'insérer cette disposition dans le règlement de la Chambre des représentants.

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

N^o 101 DE MM. VERHERSTRAETEN ET TANT

Art. 36

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 36. — La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1998. ».

JUSTIFICATION

L'application de la loi du 17 décembre 1996 portant exécution temporaire et partielle de l'ancien article 103 de la Constitution a récemment été prolongée jusqu'au

ons noodzakelijk om deze twee zaken duidelijk van elkaar te onderscheiden.

S. VERHERSTRAETEN
P. TANT

N^r 102 VAN DE HEER MOUREAUX
(Subamendement op amendement n^o 98)

Art. 26

Paragraaf 1 aanvullen met het volgende lid :
« *Voor de terechtzittingen in verband met de in artikel 3, eerste lid, bedoelde misdrijven wordt een beroep gedaan op simultaanvertaling.* ».

VERANTWOORDING

Het is aangewezen artikel 26 aan te vullen met de voorgestelde bepaling. Er wordt immers voorzien in een tweetalig college om de in artikel 3, eerste lid, bedoelde misdrijven te berechten.

N^r 103 VAN DE HEER MOUREAUX

Art. 34

In § 1, de woorden « op dagvaarding van de procureur-generaal » **weglaten.**

VERANTWOORDING

Wanneer in verband met het dossier een onderzoek wordt ingesteld, is het aangewezen dat de mededaders en de medeplichtigen van het misdrijf waarvoor de minister wordt vervolgd, pas na een beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling naar het hof van beroep kunnen worden doorverwezen.

1^{er} juillet 1998. Il nous paraît nécessaire d'éviter que l'on puisse associer les deux lois.

N^o 102 DE M. MOUREAUX
(Sous-amendement à l'amendement n^o 98)

Art. 26

Compléter le § 1^{er} par l'alinéa suivant :
« *Les audiences relatives aux infractions visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, font l'objet d'une traduction simultanée.* ».

JUSTIFICATION

Il s'indique de compléter l'article 26 par la disposition proposé, dès lors qu'une composition bilingue du siège est retenue pour le jugement des infractions visées à l'article 3, alinéa 1^{er}.

N^o 103 DE M. MOUREAUX

Art. 34

Au § 1^{er}, supprimer les mots « , sur citation du procureur général ».

JUSTIFICATION

Lorsque l'affaire a été mise à l'instruction, il convient que les coauteurs et les complices de l'infraction pour laquelle le ministre est poursuivi ne puissent être renvoyés devant la cour d'appel que sur décision de la Chambre des mises en accusation.

S. MOUREAUX